

与《安徒生童话》和《格林童话》齐名的世界童话经典

安德鲁·朗世界经典童话全集

近500篇经典童话故事

900多幅原创插图

全球销量数千万册

80%首次与国内读者见面

少女小精灵

安德鲁·朗(ANDREW LANG)编

中国发展出版社

安德鲁·朗世界经典童话全集

少女小精灵

[英] 安德鲁·朗 (ANDREW LANG) 编
范淑霞 华泽军 元静 译



shaonvxiuojingling

中国发展出版社

图书在版编目(CIP)数据

少女小精灵/(英)朗(Lang, A.)主编;范淑霞,华泽军,元静译.—北京:
中国发展出版社,2003.8

(安德鲁·朗世界经典童话全集)

ISBN 7-80087-669-1

I. 少… II. ①朗… ②范… ③华… ④元… III. 童话—作品集—世界
IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 064935 号

书 名:少女小精灵

原 著 者:(英)安德鲁·朗

插 图 者:(英)亨利·福特

译 者:范淑霞 华泽军 元静

出版发行:中国发展出版社

(北京市西城区百万庄大街 16 号 8 层 100037)

标准书号:ISBN 7-80087-669-1/I·30

经 销 者:各地新华书店

印 刷 者:北京铁建印刷厂

开 本:1/16 787×1092mm

印 张:15

字 数:180 千字

插 图:54 幅

版 次:2003 年 8 月第 1 版

印 次:2003 年 8 月第 1 次印刷

定 价:16.80 元

联系电话:(010)68990630 68990692

购书热线:(010)68990682 68990686

网 址:<http://www.developress.com.cn>

电子邮件:fazhan@drc.gov.cn

版权所有·翻印必究

本社图书若有缺页、倒页,请向发行部调换

译者前言

童话是美丽的故事，童话是孩子们的快乐王国，位于世界各个角落的孩子们都喜爱童话，他们在月光下、树阴处或火炉旁，依偎在奶奶和母亲的身边，听她们深情并茂地编织着一个又一个美丽的故事，并潜移默化地形成了他们关于美丑、善恶、正直、邪恶的观念。这些以口头形式一代代相传的民间珍宝，起先经过法国著名童话家佩洛特精心整理，形成了多达 60 卷的《童话书橱》。后来，作为苏格兰著名作家和人类学家的安德鲁·朗被佩洛特这套凝聚人类智慧的《童话书橱》所吸引，在其夫人的协助下，将这些童话进行翻译、整理、编辑，于 1891 年首次推出，以红、黄、蓝等 12 种颜色分别命名。此后不断再版，成为世界最经久不衰的经典畅销童话书之一。

西方一位著名教育家曾这样评价安德鲁·朗编辑的童话：“如果孩子们的世界里没有那神奇美丽的童话，他们的生活将不可想像；如果这座童话乐园里没有安德鲁·朗所编写的童话，他们的童心就得不到完美的塑造。”由于文化传播过程中的信息偏差，我国孩子只能进入安徒生和格林兄弟的童话世界。事实上，在十分重视利用童话对孩子进行道德和人生教育的西方世界，安德鲁·朗收录并翻译整理的童话给孩子们带来了美好的梦想和无穷的欢乐。

与《安徒生童话》和《格林童话》相比，安德鲁·朗选编的童话更全、更有广泛的代表性。他汇集了世界各国、各民族的传统神话和经典童话故事近 500 篇，孩子们可以品读原汁原味的、集中世界各民族智慧的经典童话故事。本套童话从各个角度讲述了各种人物角色的传说，其中有想像的仙女、女巫、魔鬼、怪物、飞龙，也有凶狠的继母、漂亮的或丑陋的公主、幸运的或不幸的王子，有巨人，也有矮人，还有各种神奇的魔法和巫术。故事往往从孩子们喜爱的人物形象展开——有长着蓝色络腮胡子的老人、穿着靴子的小猫、小红帽、睡美人，还有讨厌的

癞蛤蟆和美丽的珍珠等等，小朋友们还可从这 12 本书中欣赏到世界著名插图画家亨利·福特的 900 幅精美插图。

经过多年的精心翻译与编辑，安德鲁·朗与他的世界经典童话终于与我国的小朋友们见面了！考虑到我国孩子的阅读习惯，我们对这些童话进行了重新整理、编辑，分为 12 册，分别命名为：《魔镜》、《铜戒》、《蓝鹦鹉》、《无头小矮人》、《绿衣骑士》、《玻璃山》、《五月花公主》、《少女小精灵》、《美女与野兽》、《森林王子》、《阿拉丁神灯》、《铁手杖》。衷心希望这套世界童话宝库能伴随孩子们度过一个有趣味又充满想像力的童年！

译者

2003 年 6 月

童 话

十 二

原序

很多年前,我的一位出版商朋友查尔斯·朗曼先生赠给我一套《童话书橱》。收藏这套作品几乎需要占用整整一个书架,就像一部《大英百科全书》,最后我把它放置在了一个旋转书架上。可惜我的书房实在太狭窄,虽说是旋转书架,但放满童话卷册之后就根本没有旋转的可能了。

这套多达 60 卷的童话故事,1697 年第一次得到了系统的收集整理和编写,并于同年在巴黎正式出版,编辑整理者是查尔斯·佩洛特先生。他是当时的社会名流,写出了大量作品。估计他做梦也不会想到,后人竟会因为那些画着小头盔像的破旧童话书稿而记住他。佩洛特收集了他小儿子的保姆曾经讲过的那些乡村童话,并加以整理,然后再以一种更加正式但又不乏诙谐的方式讲述出来。遗憾的是,这些童话故事一直都没有被翻译成英文。差不多过了 30 年后,才以正面英文、背面法文的双语对照形式面世。佩洛特的成功与路易十六国王对童话故事的情有独钟是分不开的,当时这些童话在那些贵族小姐和太太们中就已广为流传。

佩洛特的成功也带出了很多仿效者,例如,以聪明才智而享有盛名的奥尔妮夫人,《美女》、《怪兽》和《黄色小矮人》等作品就归功于她。安东尼·汉密尔顿则创作了《拉姆》,它以一句经典评论而闻名于世,“拉姆,我的朋友,从开始的那一刻就行动起来吧!”接下来是《天方夜谭》,它是由伽伦德先生翻译过来的,估计没有人能够把《天方夜谭》翻译得和伽伦德先生一样精彩了。从欣赏的角度来说,《天方夜谭》绝对可以与《伊利亚特》和《奥德赛》一样令读者赏心悦目。后来的作品如《波斯童话》、《海洋童话》以及早期的一些创作,或多或少都是形成于仙女模型基础之上。但是这些作品的篇幅实在太长了,既不能讨孩子们的欢心,也不符合成人的口味。所有这些作品都收集在了《童话书橱》最完整的版本里。

接下来的法国大革命,标志着整个封建宫廷时代的结束,也是宫廷童话时代的结束。正当它们被无情地摧毁的时候,博学家格林和沃尔特·斯科特先生等开始对农民和土著人中流传的童话产生兴趣。其实就精髓而言,全世界的童话故事讲述的都是一样的东西。灰姑娘到处都有,考克斯小姐还专门写了一整本都是有关灰姑娘的书。孩子们最爱收集的外国作品有,格林的《德国童话故事》、G·W·达森特的《挪威童话》以及芙莱勒小姐的《印第安故事》。在土著人和农民中流传着成千上万的童话故事,尽管其中许多也都是极有趣的作品,尤其是卡拉维主教收集的《祖鲁故事》,但是父母们并没有把这些好的作品介绍给自己的子,而孩子们自己当然也不可能有机会看到。

孩子们真正喜欢听的还有鬼故事。“给我们讲鬼故事吧!”他们叫喊着,我也真诚地想满足他们的要求,并且也能够做到。但强烈的自控力使我没有向孩子们讲述我前一天听到的那个真实的鬼故事——灰色的鬼故事,尽管这个故事非常适合孩子们。

在这套童话集里,我们对家中收藏的《童话书橱》中的故事进行了重新编辑和整理,其目的就是为了让孩子们开心,而非娱乐成人,这与旧时法国童话作家的作品是为成人所写这一目的完全不同。另外,我们的童话故事取材于世界各地,而非欧洲一处,其中许多故事由我的夫人翻译,并改编到适合小读者阅读的程度。

我希望孩子们能够拥有选择文学作品的自主权,让他们的父母在适当的时候把钱交给他们,并让他们在书店里自由地选择!他们了解自己的口味。如果孩子天生就是好学的,而他们亲爱的父母却是相反的话(这种情况的确存在),那么孩子们自己肯定能做出比父母们更好的选择。他们在选择读物的过程中不应受到影响,有些孩子会为自己挑选莎士比亚的作品,有些更喜欢巴斯特·布朗的著作。有一些,不过太少了!他们会钟情于诗歌;喜欢历史的则更少。“我们知道这里没有童话,因为历史是真实的!”这些天真纯洁的小孩子就是这样评价历史故事的。我不是很确信其中是不是有童话,不过我对“最好的历史故事并不是真实的”这一点倒是深有体会。

安德鲁·朗

目 录

第 1 篇	少女小精灵	(1)
第 2 篇	玫瑰是怎样对待松柏的	(6)
第 3 篇	狡猾的野兔	(34)
第 4 篇	太阳之妹	(37)
第 5 篇	谁最愚蠢	(48)
第 6 篇	矮人族	(51)
第 7 篇	金鱼骑士	(62)
第 8 篇	拿球人与坏蛋	(68)
第 9 篇	怪兽本叶普	(80)
第 10 篇	唠叨爸爸	(83)
第 11 篇	雅拉的故事	(91)
第 12 篇	海龟和他的新娘	(98)
第 13 篇	懦夫杰罗德	(103)
第 14 篇	哈伯吉	(110)
第 15 篇	小弟弟如何救大哥哥	(115)
第 16 篇	神圣的库蒙戈奶	(121)
第 17 篇	恶毒的狼獾	(128)
第 18 篇	老鼠挑女婿	(132)
第 19 篇	美人鱼与男孩	(135)
第 20 篇	皮维与卡博	(145)

第 21 篇	被驯服的野生动物	(150)
第 22 篇	财富与伐木工	(153)
第 23 篇	魔头	(156)
第 24 篇	王子的三次劫难	(162)
第 25 篇	狐狸与拉姆兰人	(170)
第 26 篇	小猫基萨	(177)
第 27 篇	狮子和野猫	(182)
第 28 篇	奥斯门德和西格尼	(186)
第 29 篇	国王的命运	(191)
第 30 篇	勤恳的瓦利·达德	(200)
第 31 篇	乌龟和淘气猴	(207)
第 32 篇	被施了魔法的金丝雀	(217)

第 1 篇

少女小精灵

从前,有两个年轻人,住在一个小村子里,爱上了同一个女孩。由于地处北极,所以整个冬天都看不到太阳,只在中午一个小时候左右,才有一点儿亮光。这个时候,他们就会想方设法,看谁能把她叫出来,顶着北极光出去滑雪橇,或者看谁能劝她出来到附近的谷仓里去跳舞。不过春天一来,白天的时间便越来越长了。看着太阳出来,村民们的心也跟着雀跃起来。他们选定了一个日子,决定在那天把船开出来,前往北部几英里的一些岛屿上,好在周围海湾撒网捕鱼。所有人都会参加这次远行,包括那两个年轻人和那个女孩。

他们全都高高兴兴地在大海上航行,要么欢快地聊着天,要么唱起他们喜爱的歌儿。当他们到达海滨时,发现这儿真是个不错的地方!因为这是一个有名的渔场。他们决定住在这儿的小木屋里,等秋天来了,天气恶劣时再走。

那个少女和两个年轻人碰巧和几个朋友住在一个小屋,每天都坐同一艘船去打鱼。随着时间的流逝,其中一个年轻人留意到,女孩似乎更喜欢他那个同伴。起初,他尽量认为自己是在胡思乱想。很长时间,他都把眼睛闭得紧紧的,不去看不想看的事情。可尽管如此,女孩喜欢另一个年轻人这个事实却越来越明显了。于是他决定不再自欺欺人,还是想出个计策,看能不能在竞争中取胜。

他想出的这个计策,在以后几个月里一直无法实施。但这个年轻人却越来越高兴。他不露丝毫痕迹,耐心等待时机的来临。这一天终于来了。人们开始准备离开岛屿,乘船回到大陆过冬。在起程忙乱之中,那个狡猾的渔民设计让他们的船最后一个出发。当一切准备就绪,就要出海时,他突然喊道:

“噢，天哪，我该怎么办呢！我把我最好的宝剑落在屋里了。你是我的好朋友，跑回去给我拿过来吧。我把锚升起来，放松舵柄。”

那个年轻人根本没想到会有什么危险，便跳上了岸。他跑到小屋门口，可回头看时，吓呆了。船已经向大海驶去，只剩他孤单一人留在了岛上。

毫无疑问，他现在非常孤独。能帮他的只有那把刀，这是那个同伴有意留在窗台上的。开始几分钟，他对朋友的背叛感到震惊，什么也不想。过了一会儿，他晃了晃身子，尽量让自己清醒过来。他要设法在这儿活下去，哪怕是为自己报仇也好。

于是他把刀放进口袋，来到一个地方。那里有一片小树林，不像岛上其他地方那样光秃秃的。他用一棵树做了一把弓，然后把小屋里留下来的弦装到弓上。

在这些都准备好后，年轻人跑到海边，射了一两只海鸟，拔了拔毛，然后用来做晚饭。

就这样，几个月过去了，转眼要到圣诞节了。圣诞节前夜，年轻人跑到岩石堆和矮树林里，收集海水冲过来或大风刮过来的漂木，然后把它们放到门口，堆成很大一堆儿。这样，他就不用第二天去采了。一干完活儿，他就停下来，向远方的大陆望去，想起了去年圣诞节的前夜，想起了他们跳舞时的欢乐情景。夜晚静寂而冷清，借助北极光，他几乎可以看到对面的海岸。突然，他看到有一艘小船似乎正向这个小岛驶来。开始，他高兴得几乎站不起来，有机会同另一个人说话，真是太让人高兴了。可当船靠近时，他发现和以前见过的船有些不同。但不同在什么地方，他也说不清楚。船到岸后，他看到里面的人好像都来自另一个世界。他急忙躲到那堆木头后面，看看接下来会发生什么。

这些奇怪的人一个接一个跳到岩石上，每人都背着一袋东西。他注意到在这些女人中，有两个女孩长得最漂亮，穿着也最华丽，她们抬着两个装满食品的大篮子。年轻人在外面小心地看这伙人在小屋里会干些什么，但很快又退回来，因为女孩们又返回来，向四周看了看，似乎想知道这个小岛是怎样一个地方。

她们锐利的眼睛很快发现有个男人正趴在成捆的树枝后面。开始，她们还有些害怕，惊跳起来，似乎要跑开。但这个年轻人在那里一动不动，于是她们鼓起勇气，欢快地笑起来。其中一个说：“多奇怪的家伙啊，我们来看看他到底是什么。”说着，她就弯下腰，捏了他一下。

年轻人上衣袖子里粘着一根针。女孩的手一碰到他，就被针扎了一下，扎得很深，血很快就流出来了。女孩尖叫起来，声音特别大，人们全都从屋里跑出来，看发生了什么事情。但他们一看到这个男人，就全转过身，四散逃去。他们拿起带来的东西，飞快地向海边跑去。眨眼间，船、人、物品全消失得无影无踪。

然而在慌忙逃去时，他们忘了两样东西：放在桌上的一包钥匙和被针刺了的那个女孩。她脸色苍白，无助地站在那堆木头旁。

“你一定要娶我，”她最后说，“因为你吸了我的血，我现在属于你了。”

“那怎么不可以？我太愿意了，”他回答说，“可我们怎么才能活到夏天呢？你有什么办法吗？”

“不用担心，”女孩说，“如果你愿意娶我，一切都好办。我非常有钱，我的家人也都很有钱。”

于是年轻人答应娶她为妻，女孩也实现了她的诺言。在那个冬天漫长的几个月里，岛上一直有很多吃的，但他却不知道那是怎么来的。转眼，便到了春天，又到了大陆渔民航海来这儿的时间。

一天，当天似乎更亮一些、风似乎更柔和一些时，女孩问：“我们现在去哪儿呢？”

“去哪儿我并不在乎，”年轻人回答说，“你是怎么想的？”

女孩说她想去这个小岛的另一头，在那儿盖一栋房子，离那些渔民的棚屋远远的。他同意了，于是他们当天就出发去找住的地方。他们要找一个有小溪的地方，这样可以很容易喝到水。

在岛对面的一个小海湾，他们找到了要找的地方，这里似乎是有意为他们准备的。他们走了很长的路，都很累，便躺在一个岸堤上。这里长满苔藓，四周全是白桦树。他们准备晚上在这里好好休息一下，第二天好有精力干活。可就在入睡前，女孩转身对丈夫说：“如果你在梦中好像听到有奇怪的声音，千万别动，也别起床看是怎么回事。”

“噢，在这么安静的地方，我们是不可能听到什么奇怪的声音的，”他回答说。他很快就进入了梦乡。

突然，他被耳边巨大的嘈杂声吵醒了，好像世界上所有工匠都在他旁边又锯、又锤，在盖房子。他刚想跳起来，看看是怎么回事，突然想起妻子的话，便躺在那儿没有动。但好像过了好长好长时间才到了第二天早上。当出现第一缕阳光时，两人都起了床，拨开白桦树的树枝。就在他们选好的那个地方，立着一幢漂亮的房子——有门、有窗、所有东西一应俱全。

他们吃完早饭——黑樱桃后，女孩说：“现在给你的牛棚选个地方吧。选的尺寸要合适，别太大也别太小。”丈夫照她说的做了，心里却想：要一个牛棚有什么用，又没有牛放进去。但妻子知道的东西比他多那么多，他有些怕她，所以什么也没问。

这天晚上，他又被前一天夜里的声音吵醒了。到了早上，他们发现，在小溪

旁,出现了世界上最漂亮的牛棚,里面有畜栏,有奶桶,还有凳子。事实上,牛棚里该有的东西,这里都有,就是没有牛。然后女孩又让他给仓库量地、想要多大就量多大。在仓库准备好后,女孩便提议说应该去拜访一下她的父母。

两个老人热心地接待了他们,并召集周围几英里的邻居为他们举办了一个盛大的酒宴。事实上,一连几个星期,农场上都没人干活。最后年轻人和他的妻子厌倦了这种吃喝玩乐的生活,决定回自己家里。可是,就在他们动身前,妻子小声对丈夫说:“跳过门槛时,越快越好,否则会对你不利。”



年轻人听了她的话,像离弦的箭一样跳过门槛。他刚跳过去,他的岳父就用一把大斧子向他劈来。幸好他跳得非常快,否则,如果那斧子碰到他,肯定会把他的腿劈成两半。

回家路上,女孩走了一段距离后,转身对丈夫说:“在走进家门前,无论你听到什么或看到什么,都不要回头看。”

丈夫答应了。过了一会儿,仍一点动静也没有,他都不再想这件事了。不过后来,他留意到后面有脚步声。他离家越近,脚步声越大。当他把手放到门上时,心想自己这下安全了,便回头看了看,结果看到后面有一大群牛跟了过来。那是他岳父送的,因为岳父发现女儿比自己聪明。一半牛已经进了栅栏,正在小溪边的草地上吃草。而另一半还在外面,不过很快就在他眼前消失得无影无踪。

不过,留下来的牛足以使这个年轻人富有了,他和妻子幸福地生活在一起。只是女孩时不时就不见人影,却从来不告诉他去了哪里。很长时间,他都不提这件事。终于有一天,他忍不住开始埋怨她经常不在家。她说:“亲爱的丈夫,我一定要走的,虽然我并不愿意。只有一个办法可以阻止我,在门槛上钉个钉子,那我就会留下来,永远也不走了。”他照她说的做了。

第 2 篇

玫瑰是怎样对待松柏的

很久以前,东方有一位伟大的国王,名叫萨曼·拉尔波什, he 有三个儿子:塔赫马斯普、卡马斯和阿尔马什·鲁赫·巴克什。一天,国王正端坐在殿上,他的大儿子塔赫马斯普王子走了进来。他恭敬地给父皇请安,然后说道:“父皇,我已厌倦了宫殿里的生活,您能不能给我一天时间,恩准我明日就带上家仆到乡村山区打猎去。捕到猎物后,我会在晚上祈祷前赶回来的。”国王同意了王子的请求,并指派几名心腹随王子一块去,还让王子带上猎鹰、游隼、猎狗和猎豹。

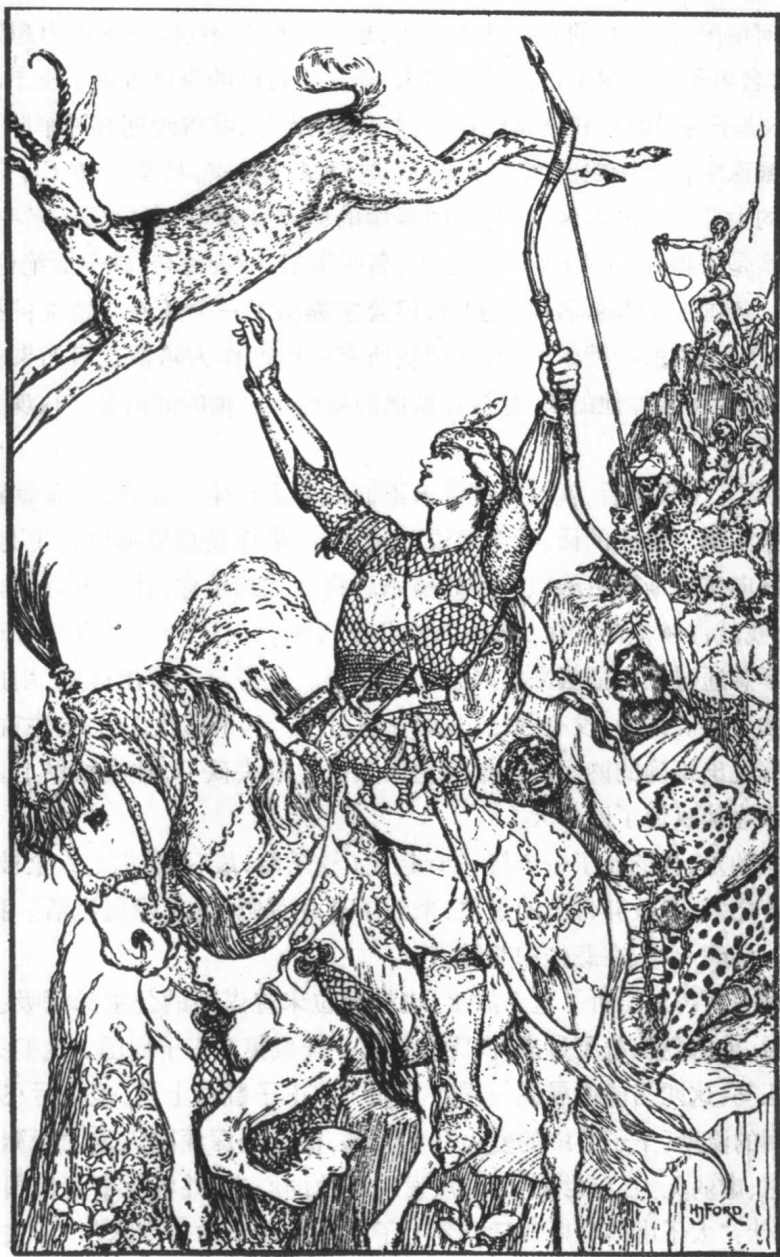
在猎场,王子看到一只非常美丽的花鹿,他命令手下不能猎杀,只能用套索或陷阱捕捉。花鹿环视四周,想找一处能钻出围猎圈的地方逃跑,它发现靠近王子的地方没人设防。花鹿于是纵身一跃,从王子的头顶上跳了出去,像风一样朝荒野跑去。王子快马加鞭,追赶花鹿,他的随从很快落在后面,不见了踪影。直到太阳挂在头顶上时,他才回头看了看,但就这一会儿,花鹿突然消失了。

王子极力寻找,但找不到花鹿的一丝痕迹。此时,他已汗流浹背,气喘吁吁。他的坐骑也干渴得张大着嘴巴。他翻身下马,把马缰绳搭在胳膊上继续向前跋涉,祈祷上天能助他一臂之力。但就在这时,他的马突然倒地,一命呜呼。王子在荒漠上走啊走啊,胸部热得仿佛要烧起来,他忍不住哭了。过了很长时间,一座小山出现在他的视野中。他用尽全力爬到山顶,看到一颗巨树牢牢地长在崎岖的山石中,直冲云霄。巨树枝叶茂密,下面有一滩泉水,周围长满了许多青草和五颜六色的鲜花。

眼前的景色让他欣喜若狂,他蹒跚地来到泉水旁,喝了个饱,干渴的嗓子顿

时清凉了许多,他有说不出的感激。王子看了看四周,他惊奇地发现旁边放着一把龙椅。正当他思忖着谁把这龙椅搬到如此荒凉的地方时,一个赤着双脚的秃头男子向他走来,这名男子看起来气度不凡,面容和善,充满智慧。

他走上前对王子说:“小伙子,你是怎么到这儿来的?你是什么人?从哪儿来的?”



王子将所发生的事情一一道出,然后充满敬意地补充道:“我把我的情况对您说了,我想冒昧地问一下您的情况。您是什么人?为何住在这种荒凉的地方?”

这名男子回答说:“噢,小伙子,你最好不要与我扯上任何关系,也不要知道我的任何情况,因为我的身世既不能讲,也不能听。”不过,王子极力想知道他的情况,这名男子终于耐不过王子的请求,还是把自己的身世告诉了王子。

“小伙子,你知道,我就是巴比伦国王贾纳吉尔,我曾经拥有过军队、奴仆、家庭和金银珠宝。上帝赐给我七个儿子,他们身体健康,具备了做王子的一切素质。我的大儿子听游客说,在与中国接壤的塔吉克斯坦,有位国王名叫基默斯,他的父亲是蒂穆什。国王有一位公主,名叫米尔·阿夫鲁兹,她美丽绝伦,天下无人能比。各国王子都慕名前来求婚,但公主提出了一个条件。她说:‘我说个谜语,谁能猜出谜底,我就嫁给他,并把我所有的财产作为陪嫁。但如果求婚者猜不出谜底,我将砍掉他的头,悬挂在城堡的城垛上。’她的谜语是:‘玫瑰是怎样对待松柏的?’”

“我的儿子听说后,就对那位曾未谋面的公主产生了爱意,于是就跑来哀求我。他根本听不进我的话,我对他说:‘儿子,如果你真想娶那位公主为妻,那我就带军队向基默斯国王施压。假如他乐意将女儿嫁给你,什么都好说。假如他不同意,我就占领他的国家,把他的女儿抢过来。’但这个计划没有打动他。他说:‘我不想通过武力征服来实现自己的愿望。我想自己解出谜底,用这种方式赢得她的芳心。’最后,没有办法,只好让他去了。到了那儿之后,公主说出谜语,但他没有说出正确的谜底。于是公主派人把他的头砍下,挂在城堡上。我身穿黑色丧服为他哀悼了四十天。

不幸的是,我的儿子一个接一个走上了这条路,最后,他们七人全被杀掉了。万般痛苦之下,我放弃自己的王位,来到了这片荒野,过起隐居生活。我不再过问朝政,只能一个人在悲伤中煎熬。”

塔赫马斯普王子听了这个故事,也被那位未曾谋面的公主深深吸引了。但就在此时,他的随从赶了过来,向飞蛾扑火一样聚集在王子周围。他们为王子带来了一匹马,这匹马能像晨风一样疾驰如飞。王子翻身上马,坐稳后飞奔而去。随着时间的流逝,王子心中的爱火开始翻腾,他已经深深陷入爱的深渊,人变得脸色苍白、虚弱无力。最终他的随从发现了他的心事,并将此事禀报国王萨曼·拉尔·波什:“太子塔赫马斯普已经爱上了国王基默斯的公主米尔·阿夫鲁兹,他整日心烦意乱。”他们还把有关米尔·阿夫鲁兹的事情全告诉了国王。国王马上变得忧心忡忡,他对儿子说:“如果事情确实如此,我将首先派人送信给基默斯国